

20171112031100

# 仙佛聖訓

Tiên Phật Từ Huấn

西元2017年 歲次丁酉國曆十一月十二日 農曆九月廿四日

Tây nguyên ngày 12 tháng 11 năm 2017

(Ngày 24 tháng 9 năm ất mùi)

社會界 越語率性進修班

Hai ngày

Suất Tính Tiến Tu Ban Tiếng Việt

Giới xã hội



發一崇德 台北道場 蘭陽崇慧佛院

Sùng Tuệ Phật Viện, Đạo Trường Phát Nhất Sùng Đức

Đài Bắc, Khu Lan Dương

## 道之宗旨

敬天地。禮神明。愛國忠事。敦品崇禮。  
孝父母。重師尊。信朋友。和鄉鄰。改惡  
向善。講明五倫八德。闡發五教聖人之奧  
旨。恪遵四維綱常之古禮。洗心滌慮。借  
假修真。恢復本性之自然。啟發良知良能  
之至善。己立立人。己達達人。挽世界為  
清平。化人心為良善。冀世界為大同。

### Tông Chỉ của Đạo

Kính thiên địa, Lễ thần minh, Ái quốc trung sự, đôn phẩm sung  
lễ, Hiếu phụ mẫu, Trọng sư tôn, Tín bằng hữu, Hòa hương  
lân, Cải ác hướng thiện, Giảng minh ngũ luân bát đức, Xiển  
phát ngũ giáo thánh nhân chi áo chỉ, Khắc tuân tứ duy cương  
thường chi cổ lễ, Tây tâm dịch lực, Tá giả tu thân, Khôi phục  
bản tính chi tự nhiên, Khải phát lương tri lương năng chi chí  
thiện, Kỷ lập lập nhân, Kỷ đạt đạt nhân, Văn thế giới vi thanh  
bình, Hóa nhân tâm vi lương thiện, Kí thế giới vi đại đồng.

西元 2017 年歲次丁酉 九月廿四日

蘭陽崇慧佛院 恭求仙佛慈悲指示訓

Ngày 24 Tháng 09 Năm Ất Mùi (Â m lịch)

Ngày 12 Tháng 11 Năm 2017 ( Dương lịch )

Phật-Viện Sùng-Tuệ Nghi Lan, Đạo trường Đài Bắc

Cung Thỉnh Tiên Phật Từ Bi Phê Huấn

ooOoo

譜一曲 自性樂章 悅耳悠揚

Phổ một bài, âm nhạc Tự Tánh, du dương êm tai.

唱一首 自性歌曲 餘音繞樑

Hát một bài, nhạc khúc Tự Tánh, âm điệu quay quanh.

跳一支 自性舞蹈 婀娜欣賞

Nhảy một bài, vũ điệu Tự Tánh, tận hưởng điệu nhạc.

煮一道 自性盛饌 齒頰留香

Nấu một món, thịnh soạn Tự Tánh, đậm đà hương thơm.

寫一則 自性故事 蕩氣迴腸

Viết một bài, câu truyện Tự Tánh, êm đềm khó phai.

觀一處 自性風景 旖旎風光

Nhìn một nơi, phong cảnh Tự Tánh, cảnh sắc mỹ miều.

吾乃

Ta là

濟公和尚

奉

Tế Công Hòa Thượng

phụng

申命

降佛堂

入門躬身謁

Mẫu mệnh

giảng Phật Đường

vào cửa cúc cung tham

申娘 壇前愛徒各 Xin Chào (你好)

Mẫu Giá Xin chào các Đồ nhi trước Phật Đàn

平心靜氣待批章

Bình tâm tĩnh khí đợi phê huân

哈哈

haha

痴心濟公入佛門

Sĩ tâm Tế Công vào cửa Phật,

活在當下心安定

Sống trong hiện tại tâm an nhiên,

為師今日奉申命

Thầy nay phụng mệnh của Lão Mẫu<sup>1</sup>,

壇前徒兒否知道

Trước đàn Đồ nhi há biết chẳng?

心隨境轉難安定

Tâm tùy cảnh chuyển khó an định,

貪嗔癡愛多妄想

Tham sân si ái vọng tưởng nhiều,

師喚徒兒醒來吧

Thầy gọi Đồ nhi tỉnh ngộ đi!

師喚徒兒放下吧

Thầy gọi Đồ nhi buông xả đi!

問聲賢徒否認真

hỏi câu Hiền đồ chăm chỉ chẳng?

牢拴意馬守元神

lao thuyên ý mã giữ Nguyên thần.

金玉良言囑徒們

lời hay ý đẹp dặn các con.

忙了事情否茫心

bận xong sự việc lại bận tâm?

喜怒無常六道輪

hỷ nộ vô thường Lục đạo<sup>2</sup> chuyển.

容易執著昧靈根

dễ mà chấp trước mê nguồn linh

勿再汪洋總沉淪

đừng chìm bể khổ lại trầm luân.

無常一到萬有焚

vô thường ập đến muôn sự không.

### Chú thích:

1. **Lão Mẫu:** tức là Minh Minh Thượng Đế, Ôn Trên, Thượng Đế, Vô Sanh Lão Mẫu... Tạo ra Trời đất, vạn vật sinh linh.

2. **Lục đạo:** Trời, Người, A Tu La, Súc Sinh, Ngạ Quỷ, Địa Ngục.

師喚徒兒看破吧

Thầy gọi Đồ nhi nhìn thấu đi!

徒心如雲千萬變

Tâm con như mây muôn vạn biến,

終日沉迷於苦海

Suốt ngày trầm luân trong bể khổ,

徒兒們啊徒兒們

Đồ nhi ơi! A! Đồ nhi ơi!

望吾徒兒切看重

Hy vọng Đồ nhi phải xem trọng,

四大假合入荒塚

Tứ đại giả hợp vào mộ hoang,

雲興霞蔚轉瞬變

Áng mây rực rỡ chớp mắt không,

汲汲營營終為甚

Tranh danh đoạt lợi vì cái gì?

得道得聞天機秘

Đắc đạo được nghe diệu Thiên cơ,

本無一物無埃染

Vốn không một vật không nhiễm trần,

勿困五行囚牢獄

Đừng bị Ngũ hành<sup>4</sup> thêm chi phối,

得點知性知所以

Được điểm hiểu tánh hiểu lẽ nhiên,

富貴於我如浮雲

phú quý nơi ta tựa mây trôi.

為師之心急如焚

Lòng Thầy xót xa như lửa đốt.

趨之若驚師擔心

người tranh kẻ chấp Thầy lắng lo.

能否當師之知音

Có chăng làm được tri âm Thầy?

來到紅塵勿迷魂

đã đến hồng trần chớ mê muội.

有朝歸無掃三心

có ngày về Không quét Tam tâm<sup>3</sup>.

何苦碌碌勞骨筋

hà tất vất vả tổn gân cốt.

望吾徒兒內省深

Mong con kiểm điểm nội tâm hơn.

明師一指悟根本

Minh Sư nhất điểm ngộ căn bản.

本來清靜蓮芳芬

bản lai thanh tĩnh sen thơm tho.

勿再其中昧良心

đừng lại mê muội trong lương tâm.

認理實修返樸真

nhận lý thật tu về Nguồn chân.

3. **Tam tâm:** quá khứ tâm, hiện tại tâm, vị lai tâm.

4. **Ngũ hành:** kim, mộc, thủy, hỏa, thổ.

從善如流故鄉返 恢復本來自性純

Hành thiện tích đức về cố hương, khôi phục bản lai Tự tánh thuần.

修道非是論對錯 修道非是論富貧

Tu đạo chẳng phải luận đúng sai, Tu đạo chẳng phải luận giàu nghèo.

修道非是爭前後 修道非是爾吾分

Tu đạo chẳng phải tranh trước sau, Tu đạo chẳng phải chia tôi tớ.

修道非是全為己 盼眾賢徒洞徹真

Tu đạo chẳng phải đều vì mình, mong các Hiền đồ hiểu Chân lý.

何明真來何明假 般若妙智能辨分

Hiểu sao cái Thật và cái Giả, Bát nhã<sup>5</sup> Diệu trí phân biệt được.

眾徒今時加參悟 改惡向善聖域奔

Các con hiện nay tham ngộ thêm, cải ác hướng thiện đang Thánh vực<sup>6</sup>.

回頭是岸師叮囑 稍縱即逝錯光陰

Quay đầu là bờ Thầy dặn dò, thời gian thoãn thoắt chớ phung phí.

善握修道之機會 借假修真認理奔

Nắm bắt cơ hội tu chân đạo, mượn giả tu chân nhận rõ lý.

明明德矣新民作 止於至善心誠懇

Hiểu rõ Minh đức<sup>7</sup> tu Tân dân<sup>8</sup>, ở chỗ Chí thiện<sup>9</sup> tâm thành khẩn.

願徒各修真誠辦 願徒反省於夜深

Mong con tự tu chân tâm bàn, mong con phản tỉnh trong đêm khuya.

二六時中加改善 調整心念正見存

Thời thời khắc khắc siêng cải thiện, chuyển đổi Tâm niệm tồn Chánh kiến<sup>10</sup>.

5. **Bát nhã:** là diệu trí tuệ, nhưng không phải do suy luận hay kiến thức đem lại, mà là thứ trí huệ của sự hiểu biết một cách toàn triệt.

6. **Thánh vực:** cảnh giới của Thánh nhân Hiền triết.
7. **Minh đức:** là ở chỗ làm rạng tỏ cái đức sáng của mình.
8. **Tân dân:** thương yêu mọi người.
9. **Chí thiện:** vô cùng hoàn thiện, bản tánh hiền lương của thuở ban đầu.
10. **Chánh Kiến:** là thấy nghe, hiểu biết một cách công minh, ngay thẳng, chánh trực, rõ ràng, cụ thể, không chủ quan. Sự nhận xét thấy biết không bị tập quán, thành kiến, dục vọng.

調整自己之心態 轉化無明心香焚

Điều chỉnh Tâm thái của bản thân, chuyển hóa Vô minh nguồn tâm sáng.

師願給徒多機會 惟望徒兒珍惜今

Bằng lòng cho con nhiều cơ hội, chỉ mong Đồ nhi trân trọng lấy.

好嗎

Được không?

兩天法會眾班員 千里迢迢來台灣

Hai ngày Pháp Hội các lớp viên, ngàn dặm xa xôi đến Đài Loan.

無論生活或工作 既能得道各非凡

Bất luận cuộc sống hay công việc, đã được cầu đạo là phi phàm.

超生了死道尊貴 超凡入聖返天元

Siêu sanh liễu tử Đạo tôn quý, siêu phàm nhập thánh về Thiên Nguyên.

誠心抱守於時刻 實心修煉明根源

Thành tâm bảo thủ mọi giây phút, thật tâm tu luyện rõ cội nguồn.

十條大愿來實踐 奉行佛規律已嚴

Mười điều đại nguyện phải thật tiến, tôn thủ Phật quy nghiêm lấy mình.

道無語言不同論 佛性本無分北南

Đạo không ngôn ngữ lý luận khác, Phật tánh vốn không chia nam bắc.

人人皆可天梯邁 人人皆能成聖賢

Mọi người đều được trở về Trời, mọi người đều được thành Thánh hiền.

一世修來成一世 願眾修道專心田

Một kiếp tu là một kiếp thành, mong con tu đạo tâm phải chuyên.

學道修道日進取 行道真行格蒼天

Học đạo tu đạo ngày tinh tiến, hành đạo thật hành cảm động trời.

人有善愿天必助 三分七助記心間

Người có thiện nguyện trời sẽ giúp, ba phần trợ lực nhớ trong tâm.

師永在徒身旁伴 守候徒兒返屏山

Thầy luôn mãi mãi ở bên con, đợi chờ Đồ nhi về Bình Sơn.

師永給徒增勇氣 修辦道途闖難關

Thầy mãi trợ con thêm dũng khí, trên đường tu bàn vượt gian lao.

無論徒兒身何處 相信自心之指南

Bất luận Đồ nhi ở nơi nào, tin rằng trong lòng luôn định hướng.

道真理真無疑惑 天命尊貴當明然

Đạo chánh Lý chánh không nghi ngờ, Thiên mệnh tôn quý nên hiểu rõ.

望吾徒兒樂學道 常回佛堂聽課專

Mong con vui vẻ nơi học đạo, thường về Phật đường nghe lớp chuyên.

有朝回到己國度 將道發揚儒風宣

Có ngày về đến quốc gia mình, xiển đạo phát huy truyền Nho giáo.

仙佛神聖暗中佑 徒有心愿師成全

Tiên Phật Thần Thánh âm thầm hộ, con có tâm nguyện Thầy thành toàn.

好嗎

Được không?

今日來此會徒童 盼徒修道更用功

Hôm nay đến đây gặp Đồ nhi, mong con tu đạo càng dụng công.

發揮自己之生命 一步一印創前程

Phát huy sanh mệnh của bản thân, mọi bước dấu chân mở tương lai.

超越自我之侷限 道之力量無盡窮

Vượt qua giới hạn của chính mình, sức mạnh của Đạo lớn vô cùng.



好自修道秉真意 奉行宗旨道在中

Cố gắng tu Đạo tồn chân ý, phụng hành tông chỉ Đạo bên trong.

師批至此不下判 祝福徒兒各成功

Thầy phê đến đây không quyết định, chúc con ai nấy đều thành công.

平安果送祝康泰 團結一致道務弘

Quả táo bình an chúc an khang, đoàn kết một lòng Đạo hoàng triền.

止下乩筆佛軒隱 道聲珍重於徒童

Dừng bút phê huân nơi Phật Đường, nói câu trân trọng với Đồ nhi.

咳~止

Khái Dừng



IKTCD S